



PREPARE-SE PARA O PERÍODO DE IMPOSTO

Caso sua empresa realizou a declaração de imposto de renda de 2023 para você, fique tranquilo. Mas caso não, por você ser autônomo ou trabalhador assalariado que perdeu o ajuste final de ano (年末調整

Nenmatsu Chosei) por algum motivo, você precisa realizar sua declaração de renda até 15 de Março (sex). Além disso, se você queira solicitar isenções com quais sua empresa não consegue manusear, como empréstimo habitacional, despesas médicas de alto custo e dependentes no exterior, faça-o dentro do prazo.

Caso não tenha certeza se deve fazer a declaração, por favor cheque seu 'Comprovante de Renda' (源泉徴収票 gensen choshu hyo), qual todos os funcionários do Japão devem receber neste mês de seu empregador. Este pequeno papel inclui praticamente todas as informações sobre sua renda e impostos, você pode dizer que seu empregador realizou a declaração para você. Mesmo que não tenha renda, pode ser que você precise apresentar as suas declarações fiscais para obter um certificado de isenção fiscal para pedidos de visto ou para solicitar dedução/isenção da mensalidade da aposentadoria.

Elegibilidade para Dependentes no Exterior Reforçada

Requerimentos para isenções de dependentes residentes no exterior foram reforçadas a partir de 2023. Até 2022, só era necessário apresentar documentos relativos a parentesco (por exemplo, certidões de nascimento) e documentos relativos a remessas (ou seja, recibos de remessa com qualquer valor). Agora, tanto a elegibilidade quanto os documentos exigidos mudaram. Documentos necessários para requerer a isenção fiscal para familiares (excluindo cônjuge):

- (1) Seus parentes residentes no exterior com idade igual ou superior a 16 anos e menos de 30, ou mais de 70 anos "documentos relativos a parentesco" e "documentos relativos a remessas" (quais são os mesmos de antes)
- (2) Seus parentes residentes no exterior com 30 anos ou mais e menos de 70 anos
 - i) Aqueles que atualmente não residem no Japão por estudar no exterior: "documentos relativos a parentesco", "documentos relativos a remessas" e "documentos para comprovar frequência escolar no exterior (por exemplo, visto de estudante)"
 - ii) Parentesco com deficiência: "documentos relativos a parentesco", "documentos relativos a remessas" e "documentos para comprovar frequência escolar no exterior (por exemplo, visto de estudante)"
 - iii) Aqueles que recebem de você um valor de 380.000 ienes ou mais para cobrir despesas de subsistência ou despesas educacionais durante o ano: "documentos relativos a parentesco", "documentos de remessa de 380.000 ienes"

Note que a isenção para dependentes não se aplica a parentes residentes igual ou superior a 30 anos e inferior a 70 anos que não se enquadrem em nenhuma das situações acima i) a iii). Em termos simples, **você não pode declarar seus parentes saudáveis, não estudantes, de 30 a 69 abis, seus dependentes, a menos que envie mais de 380.000 ienes por ano.**

(<https://www.nta.go.jp/publication/pamph/gaikokugo/02.htm>)

A Mesa de Informação fica feliz em ajudar seu preenchimento. Traga todos os documentos relacionados, incluindo o gensen choshu hyo, certificado de pagamento do seguro de vida, recibo de despesa medica, etc. Além disso, mesas de consulta do Escritório de Tributação de Tokorozawa (Tokorozawa-shi Namiki1-7) atendem nos dias úteis de 16 de fevereiro a 15 de março e 25 de fevereiro (dom.), das 8:30 a.m. às 4:00 p.m. você pode retirar o número de consulta na conta oficial do LINE do Escritório de Tributação ou pessoalmente no próprio dia. Como um caso leva muito tempo para ser concluído, reserve tempo suficiente para consultas.

SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jan 7	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204	Jan 21	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
8	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	28	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Aperte #7119 ou disque 048-824-4199 . Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de pediatras): Aperte #8000 ou disque 048-833-7911 . Enfermeiros lhe aconselharão a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

ANONIMO & CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISTO por GENTES DA IMIGRAÇÃO EM 25 DE JANEIRO

O Departamento de Suporte para Residentes Estrangeiros da agencia de Serviço de Imigração foi estabelecido para auxiliar sua estadia no Japão. Dois agentes visitarão a Prefeitura de Iruma no dia 25 de janeiro (qui) entre a 1:00 e 3:00 p.m. e forneceram conselhos sobre como obter ou renovar o estado de residente. Você pode receber conselhos úteis sem fornecer seu nome ou endereço. Os três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas, você pode fazer consultas nessas línguas mencionadas. Perguntas podem ser enviadas via e-mail, e a resposta será enviada posteriormente. **Informações:** Chiiki Shinko -ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax:04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



Desejamos-lhe um feliz e próspero ano novo!

Associação de Amizade Internacional de Iruma, & Sala de Informações para Estrangeiros

PAPEL DIVERSO É UM RECURSO RENOVÁVEL!

"Papéis diversos" são todos os papéis que não são jornais (incluindo folhetos), revistas, caixa de papelão, e embalagem de bebidas (estes são recolhidos separadamente). Os papéis diversos incluem caixas de doces vazias, caixas de lenços de papel, cadernos, envelopes, cartões postais e sacos de papel. Todas as peças de plástico ou metal devem ser removidas. Papel revestido de vinil (por exemplo, sacos de papel resistente à água), papel molhado/sujo, papel térmico (por exemplo, recibo) e papel com cheiro (por exemplo, caixas de sabão) não são adequados para reciclagem. Obrigado por sua cooperação!

Informações: Sogo Clean Center ☎04-2934-5546



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 4 e 19 de janeiro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma e filiais. Inscrição até o dia 21. Sendo sorteado e passando pela avaliação, você pode mudar até o final de Março. **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Prefeitura de Saitama ☎048-829-2875

INSCRIÇÃO GRANJA DO CIDADÃO

A cidade está o convidando para inscrição do uso das granjas em Azumacho (90 lotes) e Fujimiya (115 lotes). Você pode usar o lote por dois anos a partir de 1º de Abril de 2024, pela cota anual de 6.000 ienes. Inscreva-se até o dia 19 de janeiro pelo formulário (código QR), e-mail (ir243000@city.iruma.lg.jp) ou pelo correio. Detalhes disponíveis no Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção de Agricultura).



Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

13 & 27 de Janeiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio, etc.)

Imposto do Mês (Vencimento: 31 de Janeiro)

- ◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenmin ze)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Taxa do Seguro Médico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE

Vida e Instrumentos dos Antigos Tempos

6 de Janeiro á 14 de Fevereiro

Na renovação da exposição permanente do segundo andar no ano passado, o museu instalou duas cenas de casas em Iruma da era Showa, representando a vida das pessoas nas décadas de 1930 e 1960, quando seus avós e pais eram crianças. Além, esta exposição especial apresenta ferramentas raramente vistas hoje em dia. Existem eventos relacionados durante o período, conforme a lista abaixo.

- Experiência de Preparação de Chá: 7 de janeiro (domingo) das 11:10 a.m. e 1:00 p.m. (duas sessões). Os ingressos gratuitos serão entregues uma hora antes.
- Atividades Tradicionais Infantis do Dia de Ano Novo (empinar pipa, pião, etc.): 8 de janeiro (feriado) da 1:00 p.m. às 3:00 p.m.
- Teatro de Papel: 20 de janeiro (sáb.) as 10:30 a.m. e 1:00 p.m.
- Experiência de Tecelagem: 20 de janeiro (sáb.) as 10:00 a.m. e 1:00 p.m. fazer um porta copos em duas horas. Limitado para 8 pessoas.
- Confecção de saquinho de feijão: 27 de janeiro (sáb.) da 1:30 p.m. às 3:30 p.m. 100 ienes para fazer dois saquinhos.
- Demonstração de toca-discos antigos: 27 de janeiro (sáb.) da 1:30 p.m. às 3:30 p.m.

Entrada para a exibição permanente é 200 ienes para adultos, e gratuito para exibições especiais. O museu fecha nas segundas (exceto 8 de janeiro), 9 e 23 de janeiro. **Informações:** ALIT o Museu da Cidade ☎04-2934-7711

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas em sigilo. **Inglês:** todas às terças, e por agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês. **Espanhol:** todas às quartas; **Chinês:** 4 de janeiro e 8 de fevereiro. **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE são bem vindas.

EVENTOS DESTE MÊS

UM DIA CULTURA JAPONESA EXPERIENCIA PARA CRIANÇAS

20 de janeiro (sáb.) a partir das 2:30 p.m. no Sangyo Bunka Center. Experiência com instrumentos e danças japonesas. Com a entrada de 500 ienes você pode participar de todas as sessões. Reserva não é necessário. As crianças que participarem das sessões de experiência poderão participar no palco a partir das 4:00 p.m. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377



2024 CONCERTO ESPECIAL DIA JAZZ

20 de janeiro (sab.) às 6:30 p.m. no AMIGO! Apresentação com Toshiaki Baba Gathering. Ingressos já estão à venda no AMIGO! por 3.000 ienes (mais 500 para entradas no dia). **Informações:** Sr. Sakamoto ☎090-3092-5730

FESTIVAL DA BASE AEREA

20 de janeiro (sáb.) das 9:00 a.m. as 3:00 p.m. várias aeronaves voarão em belas formações, e o voo acrobático de tirar fôlego do Blue Impulse será realizado no céu acima de Iruma. Entrada gratuita. Não há estacionamento disponível. **Informações:** Base Aérea Iruma ☎04-2953-6131

TRADICIONAL SHOW DE MACACO @ ALIT

28 de janeiro (dom.), 10 apresentações entre as 9:20 a.m. e 3:20 p.m. (15 minutos cada) no Museu da Cidade ALIT. É uma chance de ver o cômico tradicional show com o macaco e o treinador do famoso Nikko Saru Gundan (Corporação Macaco). Entrada gratuita. Reserva não é necessária. A programação está sujeita a alteração pela condição do macaco. O macaco é registrado pelo governo metropolitano de Tóquio. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



IRUMA 'BUDO' FESTIVAL DE ARTES MARCIAIS

11 de Fevereiro (Feriado Nacional) 9:00 a.m. as 11:45 a.m. no Ginásio Shimin próximo ao City Hall. Todas as equipes de Budo de Iruma, irão se reunir para demonstrar suas habilidades. Performances incluem Kendo, Caratê, Judô, Shorinji Kempo, Naginata, Aikido e Iaido. Os espectadores são bem-vindos e convidados a participar para experimentar algumas artes marciais. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)

O que é isso?

